



ПРЫВІТАННЕ З «БЕРАГОЎ ДРУЖБЫ»

У Гродна прыбылі зборнік перакладаў паэзіі з рускай і ўкраінскай на беларускую мову пад назвай «Усе мы шукаем музыку шчасця» і зборнік перакладаў паэзіі з беларускай на рускую мову «Тёплым словам тебя спасаю».

Аўтарамі кніг з'яўляюцца ўдзельнікі VI Міжнароднага моладзевага фестывалю-конкурсу паэзіі і паэтычных перакладаў «Берега дружбы» (Растоўская вобласць). Кнігі выдадзены пры фінансавай падтрымцы Фонду прэзідэнцкіх грантаў РФ. Кнігі выдадзены ў друкарні прыватнага прадпрымальніка С. А. Ступіна (Растоўская вобласць, г. Таганрог).

У зборніку «Усе мы шукаем музыку шчасця» прадстаўлены паэтычныя пераклады нашых калег па Гродзенскаму абласному аддзяленню СПБ: Людмілы Кебіч (Гродна), Віктара Курловіча (Ваўкавыскі раён), Таццяны Лазарчык (Ваўкавыск), Аляксандра Сявенкі (Гродна), Вікторыі Смолкі (Гродна), Наталлі Цвірко (Шчучынскі раён), Людмілы Шаўчэнкі (Гродна). Людміла Антонаўна Кебіч таксама выканала паэтычныя пераклады і з ўкраінскай мовы. З паэтычнымі перакладамі з рускай на беларускую мову ў міжнародным творчым праекце выступілі вучаніца 8 класа Крэўскай сярэдняй школы Смаргонскага раёна Паліна Дваранская, вучань 9 класа ДУА «НПК Канвельшскія яслі-сад-сярэдняя школа» Даніла Трахімчык (Воранаўскі раён), вучаніца 11 класа ДУА «Сярэдняя школа № 39 імя І. Д. Лебедзева г. Гродна» Ніка Статкевіч і студэнт ГрДУ імя Янкі Купалы Павел Богдан. Акрамя прадстаўнікоў Гродзеншчыны літаратурнай у зборнік «Усе мы шукаем музыку шчасця» ўвайшлі паэтычныя пераклады нашых калег з Гомельскага і Магілёўскага абласных аддзяленняў СПБ. Часткай зместу зборніка таксама



сталі паэтычныя пераклады твораў з крымскататарскай, башкірскай і чачэнскай моў у выкананні калег з іншых рэгіёнаў. У кнізе 293 старонкі, пераплёт мяккі. Наклад 200 асобнікаў.

У зборнік паэтычных перакладаў «Тёплым словом тебя спасаю» ўключаны пераклад на рускую мову вершаў паэтаў-пачаткоўцаў: Паўла Богдана (Гродна), Паліны Дваранскай (Смаргонскі раён), Нікі Статкевіч (Гродна), а таксама членаў СПБ: Вікторыі Смолкі, Наталлі Цвірко, Людмілы Кебіч, Віктара Курловіча, Таццяны Лазарчык, Аляксандра Сявенкі, Людмілы Шаўчэнкі, якія выканалі нашы калегі з Расіі і Украіны: Уладзімір Сарочкін, Яўген Замарзеў, Вольга Шаблакова, Сяргей Паўлаў, Віктар Ушакоў, Ларыса Саевіч, і за гэта ім выказваецца вялікая ўдзячнасць.

Таксама заслугоўваюць увагі паэтычныя пераклады на рускую з аварскай, армянскай, балкарскай, башкірскай, калмыцкай, крымскататарскай, асяцінскай і чачэнскай моў. Іх аўтарамі сталі паэты з розных рэгіёнаў Расійскай Федэрацыі. У кнізе паэтычных перакладаў «Тёплым словом тебя спасаю» 306 старонак, пераплёт мяккі. Наклад 200 асобнікаў. Змест зборніка складаецца з сямі тэматычных глаў: «Поклоны шлют нам васількі», «Когда душа открыта нараспашку», «Всё, что дорого – рядом с вами», «Чтобы любовь почувствовал и ты», «Звучат слова тепло и невесомо», «И пишет кто-то строки в голове», «Позови меня – я приду!» Менавіта так выглядае і гучыць славянскае літаратурнае сяброўства, якое несумненна будзе працягвацца, умацоўвацца і прыносіць плён на карысць нашых брацкіх народаў.

ПРЭС-СЛУЖБА СПБ-ГРОДНА

